



同等学力人员 申请硕士学位

俄语水平全国统一考试

应试指南

(第三版)

王凤英 编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



同等学力人员 申请硕士学位

俄语水平全国统一考试

应试指南

（第三版）

郭海英 编

北京理工大学出版社
Beihang University Press



同等学力人员 申请硕士学位

俄语水平全国统一考试

应试指南

(第三版)

王凤英 编



高等教育出版社

HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试
试指南 / 王凤英编. —3 版. —北京: 高等教育出版社,
2004.3

ISBN 7-04-014157-4

I. 同... II. 王... III. 俄语 - 研究生 - 统一考试
- 自学参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 012771 号

策划编辑	李锡奎	责任编辑	李 炎	封面设计	王凌波
版式设计	孙 伟	责任校对	田文琪	责任印制	陈伟光

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 64054588
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 82028899		http://www.hep.com.cn

经 销 新华书店北京发行所
印 刷 北京奥隆印刷厂

开 本	850×1168 1/32	版 次	2000 年 6 月第 1 版
印 张	14.5		2004 年 4 月第 3 版
字 数	350 000	印 次	2004 年 4 月第 1 次印刷
		定 价	29.70 元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

前 言

为了帮助同等学力申请硕士学位人员提高俄语水平,进行考前训练,以良好的状态参加考试,我们依据《同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试大纲》(第三版)(以下简称《考试大纲》)编撰了本书。

本书在编写过程中兼顾两个方面:1)考查重点、类别;2)中国人掌握俄语的难点。

《考试大纲》规定,试卷共分为五个部分,即:1)听力;2)阅读理解;3)语言知识运用;4)俄译汉;5)写作。为方便考生复习,本书分为七个部分:听力、阅读理解、语法、词汇、篇章填空、俄译汉及短文写作。其中,语法、词汇、篇章填空对应于试卷中的语言知识运用,其它部分与试卷一一对应。

听力部分通过题型分析,归纳出解答每一种题型的方法,并给出对话和短文供参试人员进行听力理解能力的训练。语法、词汇及篇章填空部分通过例句或短文分析,描述中国人在学习俄语过程中容易混淆的语言现象,通过练习提高应试人员的语言运用能力。阅读理解部分根据命题形式及考查重点剖析短文内容、问题和选项,藉以提高应试人员的阅读理解能力及答题技巧。翻译部分介绍最常用的几种翻译技巧并给出若干篇短文及译文供应试者参照。写作部分描绘了常用文体的特点及写作要点,应试人员可了解写作应如何入手,如何布局。

此外,书后附有4套模拟试题及参考答案。

本书是应试参考书。应试人员可以通过学习及做题掌握解题技巧,提高应试能力及整体俄语水平。在使用本书的同时,应试人员还应认真熟悉《考试大纲》的内容及词汇表,通过解答不同的题型,激活

学过的语言知识,提高应试技巧。

本书也可供研究生入学、在职攻读硕士学位的人员以及其他层次和类别考试的应试者使用。

本书在编写过程中得到高等教育出版社编审田文琪先生的大力支持和指导,书稿经北京交通大学教授张智罗先生审阅,在此表示诚挚的谢意。

由于时间仓促,水平有限,本书肯定会有一些瑕疵和错误,恳请广大读者予以批评指正。

编 者

2003 年 10 月于北京外国语大学

目 录

第一章 听力理解题	1
第一节 听力理解题的命题方式	1
一、概述	1
二、听力理解题的命题方式	2
第二节 听力理解题的解题方法	4
一、听力理解题的考查目标	4
二、听力理解题的题型分析和解题方法	4
三、听力理解自测题及参考答案	24
四、听力理解自测题录音稿	32
第二章 阅读理解题	44
第一节 阅读理解题的命题方式	44
一、概述	44
二、阅读理解题的命题方式	45
第二节 阅读理解题的解题方法	80
一、阅读理解题的考查目标	80
二、阅读理解题的解题要点	80
三、阅读理解自测题及参考答案	81
第三章 语法选择题	105
第一节 语法选择题的命题方式	105
一、概述	105
二、填入代词	105
三、填入前置词或前置词名词词组	120

四、填入连接词或关联词	140
五、填入形动词	168
六、填入副动词	171
第二节 语法选择题的解题方法	173
一、语法选择题的考查目标	173
二、语法选择题的解题方法	173
三、语法知识自测题及参考答案	175
第四章 词汇选择题	188
第一节 词汇选择题的命题方式	188
一、概述	188
二、备选答案为同根词	188
三、备选答案为相互关系不大的词	198
四、备选答案为同义词或近义词	201
五、备选答案为近形异义词	207
六、备选答案为惯用语	210
第二节 词汇选择题的解题方法	214
一、词汇选择题的考查目标	214
二、词汇选择题的解题要点	214
三、词汇知识自测题及参考答案	215
第五章 篇章填空题	232
第一节 篇章填空题的命题方式	232
一、概述	232
二、示例、答案及解析	233
第二节 篇章填空题的解题方法	256
一、篇章填空题的考查目标	256
二、篇章填空题的解题要点	256

三、篇章连接手段	257
四、篇章填空自测题及参考答案	260
第六章 俄译汉	290
一、概述	290
二、翻译过程	291
三、俄汉语词汇和语法现象的对比	292
四、翻译技巧及某些词汇和语言现象的处理方法	293
五、俄译汉示例及参考译文	298
第七章 短文写作	317
一、概述	317
二、常考文体的特点及写作方法	318
三、短文写作命题的主要类型及写作要求	333
模拟试题一	335
模拟试题二	357
模拟试题三	381
模拟试题四	402
模拟试题一听力录音稿	422
模拟试题二听力录音稿	428
模拟试题三听力录音稿	435
模拟试题四听力录音稿	441
模拟试题一参考答案	446
模拟试题二参考答案	448
模拟试题三参考答案	450
模拟试题四参考答案	452
主要参考书目	454

第一章 听力理解题

第一节 听力理解题的命题方式

一、概述

《考试大纲》规定:本部分共 15 题。由 A、B 两部分组成。每题下边有 4 个选择项,考生应从 4 个选择项中选出一个正确答案。A 节为 5 篇对话,每篇对话下边有 1 个问题;B 节为 5 篇短文,每篇短文后边有 2 个问题。考生应当在 15 分钟之内听完约 900 词的录音材料,同时完成 15 个选择题。录音材料只播放一遍。问题和选择项印在试卷上。该部分考查通过听觉接受和理解俄语的能力。随着改革开放的不断深入和国民外语水平的不断提高,听力理解已成为外语测试中必不可少的一个组成部分。听力理解不仅仅是接受信息,还是激活知识、积极思维的过程。为了使考生更好地解答听力理解题,建议做到以下几点:

1. 熟记大纲中规定的词汇及其支配关系。
2. 了解快速语流中的读音规则:非重读音节的元音弱化,词与词的连读等。
3. 考前加强训练听力技能。
4. 考试时仔细审题。通过问题和答案确定将要听的材料的部分内容,以便在听的过程中捕捉所需要的信息,剔除无关信息。
5. 听力考试时保持平和的心境,可以最大限度地发挥潜能,清晰地接受和处理通过听觉获得的信息。反之,本来平时可以听懂的材料,由于紧张,会辨别不了大脑接受到的信息。

二、听力理解题的命题方式

(一) 命题原则

听力理解题分为两个部分:对话和短文。对话内容多为浅显易懂的日常生活动题材,例如,购物、问路、天气、旅游等。短文的题材多样,多为社会文化、民俗、国情、历史、人物传记等。短文体裁多为记叙文或议论文,记叙文居多。听力理解材料中以常用词为主,通常不允许有超纲词或超纲义项。

(二) 命题方式

听力理解题的命题方式采用四选一的形式。根据历年听力理解的题型及选项设置可以分为以下几种题型:1. 判断推理题;2. 概括归纳题;3. 信息题;4. 数字题。前两种题型经常出现交叉,成为归纳推理题。以上四类题型按照命题方式可以归结为:直接命题和间接命题。信息题属于直接命题。数字题中一部分属于直接命题(例如,直接听出和区分数字),另一部分属于间接命题(例如,将听到的数字归纳在一起相加)。

1. 判断推理题

判断推理题主要有三种形式:1) 主旨题;2) 作者观点、意图题;3) 判断题。根据问题可以推断属于哪一类题。主旨题的提问方式通常为:О чём (главным образом) говорится в диалоге (тексте)? Какова основная мысль в диалоге (тексте)? Какое из следующих высказываний наиболее соответствует идее текста 等。作者观点、意图题的提问方式通常为:Какова точка зрения у автора? Каково мнение автора?读完问题后,考生须在听的过程中集中注意力基本听懂对话或短文中的所有内容,再做出判断。前两种类型的题通常需要在获得信息的基础上进行综合判断。第三种类型的题通常需要根据对话或短文中的信息判断事情发生的原因、地

点、目的、人物的职业等。这类题通常需要在捕捉相关信息的基础上做出单独判断,但有的时候也需要进行综合判断。判断推理题在听力题中通常约占十分之一。

2. 概括归纳题

这类题型通常解释原因、目的、条件或做结论。经常出现 К чему приводит...; Какой вывод можно сделать...; Что выходит из...; почему, зачем, в каких условиях 等词语。纯粹的概括归纳题并不多见,经常是概括归纳和判断推理的综合题。这类题型在听力题中约占十分之一。

3. 信息题

信息题分为直接信息题和区分信息题。根据问题可以判断出听力过程中应当捕捉哪方面的信息。信息题通常设问时间、地点、人物、事物、方向等。问题中一般出现 когда, где, куда, кто, какой, что 等词。直接信息题是指录音材料中出现的某一信息原封不动地搬到卷面上来,再加上设问和干扰项。而区分题则不然。区分题是将录音材料中出现的两个或者两个以上的相关信息放在选择项中,由参试者区分正误,做出选择。判断完信息类型后,参试者应集中精力捕捉与此相关的信息。无关信息和内容即使没有听懂也不妨碍答题的质量。就难度而言,信息题比较容易解答。信息题约占听力题的五分之三。

4. 数字题

数字题分为数字信息题和计算题。数字信息题指将录音材料中与数字相关的信息直接搬到卷面上。数字信息题通常问时间、年龄或数量,出现 когда, сколько лет, сколько 等词。如果对话或短文中除了正确数字信息外,又出现其他数字,则命题时经常利用这些数字信息设置备选项,提高干扰程度。因此,解答数字信息题时也要区分正确信息及干扰信

息。如果对话或短文中除了正确信息外没有其他数字或其他数字起不到干扰作用,则备选项中设置同正确数字信息相邻的数字或读音相近的数字。例如: двенадцать 和 девятнадцать 的读音很相近,有时难以区分。解答计算题时需要参试者辨别并记住与数字相关的信息,归纳到一起相加或相减得出正确结果。相对于其他类型的题,这类题有一定的难度。首先,参试者能够正确接受数字信息,加以归纳,然后计算。在这一过程中如果其中有一个环节出了差错,得出的数字便有可能是不可靠的。这类题型约占听力题的十分之一。

本章将根据不同的命题方式探讨解题方法。

第二节 听力理解题的解题方法

一、听力理解题的考查目标

- (一) 听懂语速为每分钟 100 词的日常生活及社会生活题材的一般性谈话、讨论和通俗故事等。
- (二) 理解所听材料的主旨要义。
- (三) 理解明确或隐含表达的概念性含义。
- (四) 理解作者或讲话者的意图和观点。
- (五) 捕捉和区分主要信息和次要信息,相关信息和无关信息。
- (六) 对所听材料做出快速概括、归纳、判断和推理。

二、听力理解题的题型分析和解题方法

(一) 判断推理题

示例 1

— Вы уже записались в университетскую библиотеку?

听力理解的解题方法

- Нет, но мне очень нужны книги. А как записаться в библиотеку? Что для этого нужно?
- Вам надо пойти в библиотеку, предъявить студенческий билет и заполнить карточку читателя библиотеки. После этого вам дадут читательский билет.
- А при университетской библиотеке есть читальный зал?
- Да, и не один. Каждый факультет имеет свой читальный зал.
- Я очень люблю заниматься в читальном зале.
- Ваш читательский билет даёт вам право пользоваться и библиотекой, и читальным залом.

О чём говорится в этом диалоге?

- A. Об оформлении читательского билета.
- B. О библиотеке.
- C. О читальном зале.
- D. О студенческом билете.

参考答案: A

解析:

这篇对话共 76 个词(包括前置词、连接词及语气词)。问题属于主旨题。第一个话轮(一问一答)是这篇对话的关键。以下几个话轮都是次要信息,和这篇对话的主旨不相关。一个学生想借书,可是又没有借书证,也不知道如何办理。另一个人指点他到哪里去以及如何办理借书证。因此第一个选择项是正确选项。

示例 2

- Светлана Борисовна, здравствуйте. Рад вас видеть.

- Добрый день, Виктор Иванович.
- Куда вы едете, Светлана Борисовна?
- На работу.
- Вы всегда ездите на работу на этом автобусе?
- Нет, обычно я хожу пешком. Я живу здесь недалеко. А сегодня я опаздываю. А вы тоже едете на работу?
- Нет, я ездил на вокзал, купил билеты на поезд. Поеду на Урал.
- Работать?
- Нет, отдыхать. Там живёт моя мама, я часто езжу туда.
- Вот моя остановка. До свидания, Виктор Иванович.
- Всего доброго, Светлана Борисовна.

Где происходит этот разговор?

- A. В автобусе.
- B. На улице.
- C. На вокзале.
- D. На остановке.

参考答案: A

解析:

这篇对话的问题属于判断题。问:这场对话是在哪里进行的?对话中最关键的两句话是:Вот моя остановка 和 Куда вы едете? 根据这两句话可以断定两个人是在汽车上相遇的。

示例 3

- Даша, ты долго едешь на работу?
- Очень долго, больше часа.

- Что ты говоришь? Это что, другой конец города?
- Да, почти через весь город.
- Где же ты работаешь?
- На улице Волгина.
- А как ты едешь?
- Сначала автобусом до метро, потом в метро с пересадкой, потом опять на автобусе.
- Ужасно неудобно. А почему бы тебе не найти работу ближе к дому?
- Я думала об этом. Только, знаешь, к людям привыкла. У нас очень хороший коллектив.

Почему Даша не хочет найти работу ближе к дому?

- A. Она привыкла долго ехать на работу.
- B. Ближе к дому нет хорошей работы.
- C. Ей жалко уходить от своего коллектива.
- D. Ей нравится улица Волгина.

参考答案: C

解析:

这个问题属于判断题。对话中并没有直接回答“为什么不在离家近的地方找一个工作”。答句中只有:和原来的人已经呆惯了,我们的集体很和谐。这句话是整个对话的关键。从这句话可以推导出:她舍不得离开现在这个集体。

示例 4

Саше купили велосипед, мне тоже. На нашей улице жила девочка. Её звали Марина. Она брала велосипед иногда у меня, ино-

гда у Саши. Мне было очень неприятно, когда Марина брала велосипед у Саши. И однажды я решил написать ей письмо. Это было первое письмо девочке.

Вечером я дал письмо Марине и стал ждать. Только на третий день ко мне подошла Марина, засмеялась и спросила:

— Почему ты не катаешься?

— Да так... У меня нога болит, — ответил я.

Марина взяла у меня велосипед и начала кататься по дороге. Потом она сказала:

— Ну вот что. Я тебе отвечу на письмо, если ты принесёшь мне цветы.

Я пошёл в лес. Было ещё очень тепло, но в лесу уже были первые цветы. Я начал собирать их. И вдруг я подумал: Марина сейчас гуляет с подругами. И все увидят, как я буду дарить ей цветы. Я положил цветы на землю и пошёл домой.

На другой день я опять увидел Марину, она играла с девочками. Когда я подошёл, она спросила:

— А где твои цветы?

И я решил подарить ей цветы. Я пошёл в лес. Но цветы уже стали некрасивыми, их нельзя было дарить...

Я не пошёл к Марине в этот день, не пошёл и на другой, и на третий... Я видел, как она каталась на велосипеде, но велосипед она брала теперь только у Саши.

1. Зачем мальчик написал Марине письмо?

A. Он хотел показать, что у него цветные карандаши.

B. Он хотел, чтобы Марина брала велосипед только у него.